

Thirumangai AzhwaAr's
ThirunedunthANDakam



Annotated Commentary In English By
Oppiliappan KOil Sri.VaradAchAri SaThakOpan



CONTENTS

1. Introduction	1
2. Paasurams and Commentaries	12
3. Paasuram 1	14
4. Paasuram 2	16
5. Paasuram 3	18
6. Paasuram 4	20
7. Paasuram 5	22
8. Paasuram 6	24
9. Paasuram 7	26
10. Paasuram 8	28
11. Paasuram 9	30
12. Paasuram 10	32
13. Paasuram 11	33
14. Paasuram 12	35
15. Paasuram 13	37
16. Paasuram 14	39
17. Paasuram 15	41
18. Paasuram 16	43
19. Paasuram 17	45
20. Paasuram 18	47
21. Paasuram 19	49
22. Paasuram 20	50



CONTENTS - CONTD.

23	Paasuram 21	51
24	Paasuram 22	52
25	Paasuram 23	53
26	Paasuram 24 and 25	54-55
28	Paasuram 26	56
29	Paasuram 27	57
30	Paasuram 28	59
31	Paasuram 29	60
32	Paasuram 30	62
	Nigamanam	63





ஸ்ரீ:
திருமங்கை ஆழ்வார் அருளிச்செய்த
திருநெடுந்தாண்டகம்

THIRUMANGAI AZHWAR'S DIVYA PRABHANDAM
THIRUNEDUNTHANDAKAM

Introduction

HH The Revered Jeeyar of Sri Matam, Sri NarAyaNa YathIndhra MahA Desikan blessed us with an eloquent upanyAsam on Thirumangai Mannan's Charama (Last) Prabhandham : ThirunedumthANDakam (TNT) on August 25, 2001. Prior to that Srimath Azhagiya Singar had given seven detailed and wonderful upanyAsams about Thirumangai's Six prabhandhams in general and TNT in particular.

Many bhakthas from around the world participated in this. adiyEn is now summarizing the upanyAsam for the benefit of those BhakthAs, who could not participate in this moving UpanyAsam . All the errors in the summary are adiyEn's. Though it is impossible to translate the most scholarly and yet personalized UpanyAsams of Srimath Azhagiya Singar into other languages, adiyEn is engaging in this endeavor only to serve fellow bhakthAs to enjoy this insightful , nectarine upanyAsam of the revered Jeeyar.

Srimath Azhagiya Singar based His UpanyAsam on the Commentary of VyAkyAna Chakravarthi, Swamy PeriyavaacchAn PiLLai published by Sri U.Ve. Sri KrishNaswAmy Iyengar of PutthUr agrahAram in 1993 . Without Srimath Azhagiya Singar's commentary on Swamy PeriyavAcchAn PiLLai's text, it would be impossible to gain access to the rich SaasthrArthams embedded in the Sri Sookthi of VyAkyAna Chakravarthi.

Thirumangai has blessed us with SIX Prabhandhams, which are recognized traditionally as the Six angams for the four Prabhandhams of Swamy NammAzhwAr, which are considered as the essence of the Four Sanskrit Vedhams ("**MaaRan PaNittha Tamizh MaRaikku AaRangam ooRavatharittavar MangayarkkOn**" according to Sri MaNavALa Maamuni). The Six Prabhandhams of Thirumangai in the order of their composition are:

sadagopan.org





1. Periya Thirumozhi
2. ThirukkuRumthANDakam
3. ThiruvezhukURRikkai
4. SiRiya Thirumadal
5. Periya Thirumadal
6. ThirunedumthANDakam

AchArya RaamAnujA saluted Thirumangai Mannan as:

"MaayOnivALL valiyAl manthiram koLL MangayarkkOn"

EmperumAnAr states here that Kaliyan "overpowered" the Lord at ThirumaNamkollai with the power of his sword and received the AshtAkshara ManthrOpadEsam directly from the Lord.

Kaliyan became blessed immediately with "**MayaRvaRa Mathi nalam**". Kaliyan received the anugraham of "the faculty of Jn~Ana-Bhakthi, which effaces the weakness of the intellect that doubts, confuses, argues and fails to see what ought to be seen". That extraordinary direct anugraham from the Lord Himself stirred Kaliyan to compose right away the First Thirumozhi of Periya Thirumozhi, "**VaadinEn Vaadi**", which is a profound celebration of the glories of the meanings of AshtAkshara MahA Manthram. This Moola Manthram is an elaboration of two of the most important auspicious attributes of the Lord:

- His Swamithvam (Lordship) and
- Soulabhyam (Ease of access by one and all)

These two KalyANa GuNams find their limit in the Lord's ArchAvathArams. Therefore, Kaliyan had a great desire to enjoy the Lord in the "**uhanthu-arulina NilangaL**" or the Dhivya Desams that are located all over India, from BhadrIkAsramam nestling in the mighty HimAlayAs appearing as the measuring rod for the Universe:

Sthitha: Pruthivya iva Maana DhaNda: according to KaaLi DaasA in mEga sandEsam

to the southern ocean at Raama Sethu (ThiruppullANi) and from DwArakai in





the west to ChOLa Naadu Thiruppathis in the East.

Sriman NaarAyaNan, the Para Devathai for the Moola Manthram, blessed His dear bhakthan, Kaliyan with His sEvai at these dhivya Desams and in return recived garlands of chaste Tamizh verses of Periya Thirumozhi steeped in Bhagavath anubhavam. Sriman NaarAyaNan noticed that Kaliyan's immense enjoyment of His anantha kalyANa GuNams had resulted in Kaliyan's loss of focus on His Parama Padham and the lowliness of the SamsAric world.

The Lord thus gently reminded Kaliyan about the lowliness of SamsAric life with a view to lead Kaliyan to His Parama Padham (Supreme Abode, Sri Vaikuntam). Kaliyan realized quickly his helpless state and described it movingly in the last Thirumozhi of Periya Thirumozhi (MaaRRamuLa). In that Thirumozhi filled with despondency (nirvEdham) about his helpless state, Kaliyan compared himself to a tree living on the banks of a fast flowing river, which could collapse any time and be destroyed. His sudden recognition of the terrors of SamsAric Life made him compare his avala (pitiable) nilai in a state of naicchiyam to:

1. a storm-tossed boat in the middle of the deep ocean
2. a person , who lives in the same house with a poisonous snake
3. an ant that is caught in the middle of a log that is burning on both ends.
4. a pack of foxes caught up in the middle of a flood.

Kaliyan begged the Lord to show him the way to the safe haven of His Thiruvadi. The Lord did not react to this appeal. Kaliyan was disillusioned and began to enjoy the Lord with his mind, speech and body (MukkaraNams) just as a thirsty man would pour cool water all over himself , when he is thirsty and parched. Kaliyan began to convince himself that the ThrikaraNa anubhavam of the Lord arose out of the good fortune of his mangaLAsAsanams at the Dhivya Desams. His outpourings celebrating the bhAgyam of those, who have sevais at the dhivya Desams, took the form of ThirukkuRumthANDakam, his second prabhandham.

Kaliyan's state now was like that of a thirsty man, whose thirst increases with more consumption of water, when one is totally parched. Kaliyan's desire to reach the Lord grew further and further. This feeling-state led to the creation of ThiruvEhukURRirukkai, his third Prabhandham addressed to Thirukkudanthai





AarAvamudhan. In this prabhndham, with great aarthi (immense haste to reach the Lord's Thiruvadi at Parama Padham without any further waiting), Kaliyan declared:

"Ninn adi iNai paNivan varumidar ahala maRRE vinayE".

Kaliyan prayed to AarAvamudhan to deflect any obstacles resulting from his bad karmAs and to help him to worship at the Lord's Thiruvadi in Parama Padham.

Kaliyan had thus performed SaraNagathi at Thirukkudanthai at the Periya Koil to Amudhan. Nothing happened. There was no response from the Lord. Kaliyan got agitated and vowed to destroy his svaroopam as JeevAthmA (seshan) and the Lord's svaroopam as ParamAthmA (Sarva Seshi) so that he (Kaliyan) can reach him by any means at his disposal. The two Thirumadals - SiRiya and PeRiya Thirumadal - arose from this mood of desperation.

Now Sriman NaarAyaNan got worried. He felt that if He stayed away from Kaliyan, the world will become nirIsvaram (without Isvaran). Hence, Sriman NaarAyaNan appeared immediately before Kaliyan just as He appeared before PrahlAdhan in the split second out of the pillar in the court of HiraNyakasipu.

Sriman NaarAyaNan revealed the mysteries of the three eternal Tatthvams: Prakruthi, ChEthanam (Kaliyan) and Isvaran (The Lord) and their relationships. Kaliyan was ecstatic and his great joy poured forth through the thirty paasurams of ThirunedumthANDakam known for their richness of SaasthrArthams dealing with Tatthva Thrayams, Parama Hitham and Parama PurushArtham.

Kaliyan reached a state similar to that of Swamy NammAzhwAr had attained earlier at the very end of His ThiruvAimozhi (avAvaRRu Veedu PeRRa KuruhUr SatakOpan/Swamy NammazhwAr who joined the Lord with all of his ambitions fulfilled).

Sriman NaarAyaNan saluted as:

1. The Vaikunta Nilayan
2. Niradhisaya-oujwalya-Sougandhya-SoukumArya-LaavaNya dhivya Roopan





3. Lakshmi-BhUmi-NeeLAdhi Dhivya mahishi Sevithan
4. Dhivya BhUshaNa BhUshithan
5. Niradhisaya KalyANa Dhivya-aayudha jaala sObhithan
6. Dhivya parijana sEvitha SaraNa NaLina Yugalan
7. Aparimitha udhAra GuNa Saagaran,
8. Parama Purushan

mingled with Kaliyan with yearning. Kaliyan felt like Swamy NammazhwaR, who declared his joy in ThiruvAimozhi 10.10.10 (translation by Dr.V.N.VedAnthA Desikan):

"Oh the AntarAthmA of Moola Prakrithi, which evolves into Mahath, ahankArA etc, and which pervades all space and is infinite."

"Oh the AntharAthmA of MukthAthmAs, who encircle, extend over and are larger than the Prakrithi in extant, whose Jn~AnA excels and whose very nature is characterized by Jn~AnA, AnandA and Tejas."

"Oh the unique possessor of Sankalpa-Jn~Ana , which extends even beyond still further, which is pure AnandA in nature."

"My yearning to join You was even larger than Your Sankalpa-Jn~AnA in magnitude!"

"But You covered me up , quenched this yearning . I became a drop in Your vastness of nectar Ocean. My long time ambition has been fulfilled".

Thus Srimad Azhagiya Singar very eloquently covered the introduction to THRIUNEDUNTHANDAKAM.

ThirunedunthaaNdakam & Parasara Bhattar

adiyEn will summarize the high points of ThirunedunthaaNdakam and comment on the Special significance of this work from Parasara Bhattar's point of view. adiyen thought that it will be useful to summarize the life and works of Parasara Bhattar, the precocious son of Kuratthazhwar, the disciple of Sri Ramanuja. For Parasara Bhattar, Sri Ranganatha, Sri Ranganayaki, Vishnu Sahasra Namam, 4000 Divya Prabhandam in general and Thirumangai's





ThirunedunthaaNdakam in particular were the guiding compass. I will confine my comments on Bhattar here as it relates to ThirunedunthaaNdakam.

Bhattar defeated an Advaitic Scholar at Melkote by using ThirunedunthaaNdakam as the basis for discussion and accepted him as his prime disciple and gave him the name of Namjeeyar. Bhattar returned to Srirangam with Namjeeyar and visited Sri Ranganatha at his sanctum sanctorum. He had the good fortune of conversing with the Lord of Srirangam like Thirukkacchi Nambi, who could speak with Sri Varadaraja. Both Rangantha and Varadaraja broke their Archa Silence to speak to their special devotees. Bhattar told the Lord as to what happened at Melkote and how he used ThirunedunthaaNdakam to defeat the Advaita Vedantin in a scholastic debate.



ParAsara Bhattar



Melkote Nanjeer

Sri Ranganatha asked Bhattar to repeat the winning arguments. The Lord was very pleased with Bhattar's defense and blessed him. This event is celebrated even today at Srirangam on the eve of Adhyayana Utsavam by the Arayar, who enacts the incident at Melkote before Sri Ranganatha. This festival at Srirangam is known as **ThirunedunthaaNdakam**.

Guru Parampara states that the Divya Dampathis of Srirangam adopted Parasara Bhattar as their son. The name of Parasara was given by Sri Ranganatha Himself. Sage Parasara is the author of Vishnu PuraNam and the father of Veda Vyasa.

Kuraththazhwar had named his son Ranganatha and the name given by the Lord (Parasara) stuck over time. Since this Parasara was the Purohita for the Divya Dampathis, he was also known as Sri Rangesa Purohita or Parasara Bhattar. His





lineal descendants are known as Veda Vyasa Bhattar and Parasara Bhattar even today. Bhattar's family has the privilege of reciting Thirumanjana Kattiyam (e-book # 52) before the Lord at Srirangam on His Thirumanjanam days

ThirunedunthaaNdakam

This sublime work of Thirumangai has 30 verses. It is known as the Vedantha Sastram. Prakrutham Srimath Azhagiya Singar gave the most enjoyable upanyAsams on ThirunedunthANDakam following PeriyavAcchAn PiLLai's commentary and delighted all those who attended the KaalakshEpams.

ThirunedunthANDakam starts off with the description of Tattva, Hita and Purushaartha and continues with the celebration of the five forms of the Lord described in Paancharatra Agama. These Five Aagamic forms referred to in the many verses of ThirunedunthaaNdakam by the Azhwaar are:

1. **PARA:** This is the form of the Lord in Sri Vaikuntam enjoyed by the Muktas and Nityasuris as Para Vaasudevan. Swamy Desikan offers his salutation to Para Vasudevan in his Tamil Prabhandham, "Parama Padha sOpanam" (Ebook # 58) in the final chapter of Prapthi parvam.
2. i) **VYUHA:** These are four in number. Vasudeva, Sankarshana, Pradhyumna and Aniruddha.

2.i.a) **Vyuha Vasudeva** is the form of the Lord resting as Lakshmi Narayana in Milky ocean on the bed of Adisesha. There is no difference between Para and Vasudeva Vyuhas, when it comes to the Lord's ShadguNyam (Six guNas). He is considered to possess all the Six Gunas (ShadguNya sampoorNan) such as Jnana, Bala, Veerya, Iswarya, Sakthi and Tejas in Vyuha form as Vyuha Vasudevan.

2.i.b) **Sankarshana** is concerned with destruction and the preparation for Sastras. He has Jnana and Bala among the six Gunas.

2.i.c) **Pradhyumna** is concerned with creation and the establishment of Dharma. He has Iswarya and Veerya gunaas.

2.i.d) **Aniruddha** is associated with protection and the teaching of the divine principles. He has sakti and Tejas, the two of the six gunas.



"NArAyaNam ghana-shyAmam chathus-sankham namAmyaham".



UpavyUha nArAyaNan



2.ii) **UPA VYUHAAS:** There are twelve Upavyuha forms of the Lord beginning with Kesava et al. Our body is constituted by Prakriti, which also forms the body of the Lord. Thus our body has the links to the Lord's body in this aspect of Prakriti sambhandham. The Upavyuha forms of the Lord reside in the various part of our bodies and we wear the ThirumaN to remember and celebrate that aspect of Upavyuham. The-book on Panniru Namam (e-book # 18 Sundara Simham series) describes the upavyuha Moorthys in detail. The Upavyuha forms of the Lord, the name of His Consorts in that form and their locations in the limbs of the body are summarized below. The upavuha Lord and His consort are seen together linked to ThirumaNN and SrI chUrNam at these sites on the upper torso of a Sri VaishNavan adorning Urdhva PuNdram. Please add Pranavam before the names of Upa Vyuha Moorthy and His Piraatti :

Forehead	kEshavAya nama: / shriyai nama:
Lower Abdomen (middle Portion)	nArAyaNAya nama: / amrutotbhavAyai nama:
Chest	mAdavAya nama: / kamalAyai nama:
Front Neck (middle)	gOvindAya nama: / candra shObinyai nama:
Lower Abdomen (right)	viShNave nama: / harivallabhAyai nama:
Right Arm	madusUdanAya nama: / viShNupatnayai nama:
Neck (Front Right Side)	trivikramAya nama: / vaiShNavyai nama:
Lower Abdomen (Left)	vAmanAya nama: / varArOhAyai nama:
Left Arm	shrIdarAya nama: / shArnginyai nama:
Back (Lower Spine)	padmanAbhAya nama: / mahAlakshmyai nama:
Back (Upper Spine)	dAmOdarAya nama: / sura sundaryai nama:
Top of the forehead	vAsudEvAya nama: / savAbhIShTa phalapradAyai nama:

For additional details, please refer to the e-book on Panniru Naamams.

3. **VIBHAVA:** The ten Avataras are known as Vibhava. Some are sampoorana Avatharas, others are partial avatharas. By some counts, the Vibhava avatharas have been extended to a count of thirty nine. They cover from Sthaavara, Jangama to Maanusha. Please refer to the e-book on Dasaavatharam (e-book# 15)





in the Sundara Simham series for details

4. **ANTARYAAMI FORM:** This is the form of the Lord, which resides inside every human being and other living beings of the Universe. This covers both Achit and Chit including Devas, Human beings, birds, beasts, insects et al. This form is also known as Haartha, since the Yogis realize Him in their hearts.

5. **ARCHAA FORM:** These are the consecrated murthys of the Lord celebrated by the Azhwars at the 106 Divya Desams and other Archa Murthys at Abhimana Sthalam and elsewhere. The Archa form can be grouped under the four categories:

5.a) **SWAYAMVYAKTA FORMS:** Self manifest forms. Saligramam, Triupathi Srinivasa, Sri Ranganatha, Badri Narayana, Thirunarayana of Melkote, Srimushnam Bhoovaraghavan, Puri Jagannath et al

5.b) **DAIVAA ARCHA FORMS:** Installation of the Archa Murthy by the Devas as in the case of Guruvayurappan comes under this category.

5.c) **AARSHAA:** Installation of the Archa Murthy by Rishis is covered here. Thiruvinnagar, Thiruvahindrapuram, Thirukkudanthai come under this category, since the Lord accepted to take permanent residence at the request of a Rishi like Maarkandeya, Hema, Matanga et al.

5.d) **MAANUSHAA:** Here, the idols are consecrated by human beings according to Aagama Sastras.

After covering the Tatva, Hita, Purusharthas, Para, Vyuha, Vibhava, Antaryami and Archa forms of the Lord in the first ten verses of ThirunedunthaaNdakam, Thirumangai goes on to declare his Seshatvam to the Lord of many forms through Naayaka-Naayikaa BhAvam in the remaining twenty verses. He becomes Parakaala Naayaki and expresses his Apeksha (Desire) to the Lord. He says:

"Minnum Maamazhai Tavazhum Megavanna, Vinnavar tam Perumaaneh!
AruLaai."

What he seeks as boon is the Rakshakatvam of the Lord. The mood of the verses of ThirunedunthaaNdakam is an extension of the mood of TirukkurunthANDakam. Thus the two AruLicheyals of the Azhwaar are



thematically intertwined.

Focus of the individual Verses of ThirunedunthaaNdakam

Verses 1-10: Thirumangai's own statements on Tattvas/Hita/Purushartham. These are the verses covered by Srimath Azhagiya Singar in his most captivating Kaalakshepams in the form of Tele-upanyaasams.

Verses 11-20: The description of the mother of Parakala Nayaki about her daughter's distraught status as Naayikaa deeply in love with the Naayakan (The Lord).

Verses 21-30: Thozhi's intervention asking for the reason for Parakala naayaki's anguish and Parakala Naayaki's reply.

திருமங்கையாழ்வார் திருவடிகளே சரணம்

Thirumangai AzhwAr ThiruvadigALe SaraNam



Swayam Vyaktham--MukthinAth



திருமங்கையாழ்வார் அருளிச்செய்த திருநெடுந்தாண்டகம்

PAsurams and Commentaries

Thirumangai AzhwaAr's Divya Prabhandam ThirunedunthANDakam





श्रीः

श्रीमते श्रीवणशठकोप श्रीवेदान्तदेशिकयतीन्द्रमहादेशिकाय नमः

Srimate SrivaNSatakopa Sri Vedanta Desika Yatindra Mahadesikaya nama:



வாழி பரகாலன் வாழி கலிகன்றி,

வாழி குறையலூர் வாழ்வேந்தன்,-வாழியரோ

மாயோனை வாள்வலியால் மந்திரங்கொள் மங்கையர்கோன்,

தூயோன் சுடர்மான வேல்

திருமங்கையாழ்வார் திருவடிகளே நமக்குத் துணை

sadagopan.org





PAASURAM-1



SOthi Endhai--ViLakkoLi EmperumAn

மின்னுருவாய் முன்னுருவில் வேதம் நான்காய்*
 விளக்கொளியாய் முளைத்தெழுந்த திங்கள் தானாய்,*
 பின்னுருவாய் முன்னுருவில் பிணி மூப்பில்லாப்*
 பிறப்பிலியாய் இறப்பதற்கே எண்ணாது,* எண்ணும்--
 பொன்னுருவாய் மணியுருவில் பூதம் ஐந்தாய்ப்*
 புனலுருவாய் அனலுருவில் திகழும் சோதி,*
 தன்னுருவாய் என்னுருவில் நின்ற எந்தை*
 தளிர்முரையும் திருவடிஎன் தலை மேலவே. (2) 1 (2052)

minnuruvaay munnuruvil vEdham naan_gaay
 viLakkoLiyaay muLaithezundha thingaL thaanaay,
 pinnuruvaay munnuruvil piNimooop pillaap
 piRappiliyaay iRappadhaRkE eNNAathu, eNNum
 ponnuruvaay maNiyuruvil bootham ainthaayp





punaluruvaay analuruvil thigazuNY sOthi,
thannuruvaay ennuruvil ninRa endhai
thaLirpuraiyum thiruvadiyen thalaimE lavvE. (2) 1

Comments

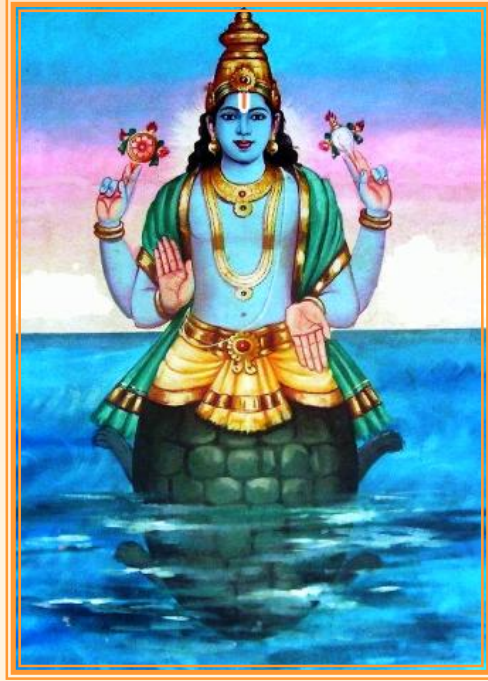
Salutation to the Chit-Achit-Iswara principles of Sri Visishtaadvaitam.

sadagopan.org





PAASURAM-2



mAkkadal uruvam

பாருருவில் நீரெரிகால் விசம்புமாகிப்*
 பல்வேறு சமயமுமாய்ப் பரந்து நின்ற,*
 ஏருருவில் முவருமே என நின்ற,*
 இமையவர்தம் திருவுருவேறு எண்ணும் போது,*
 ஒருருவம் பொன்னுருவம் ஒன்று செந்தீ*
 ஒன்றுமா கடலுருவம் ஒத்து நின்ற,*
 முவுருவும் கண்டபோது ஒன்றும் சோதி*
 முகிலுருவம் எம்மடிகள் உருவம் தானே. 2 (2053)

paaruruvil neererigaal visumbu maagip
 palvERu samayamumaapp parandhu ninRa,
 Eruruvil moovarumE yenna ninRa,
 imaiyavar_than^ thiruvuvuE ReNNum pOdhu,
 Oruruvam ponnuruvam onRu senthee





onRumaa kadaluruvam otthu ninRa,
moovuruvum kaNdapO thonRaam sOthi
mugiluruvam emmadigaL uruvan^ thanE. 2

Comments

Srishti/Sthiti/Samharam duties of Trimurthys and the supremacy of Sriman Narayana over the duties of the Trimurthys and the functions of Pancha Bhootham.





PAASURAM-3



thirEdhaikkaN vaLaiuru

திருவடிவில் கருநெடுமால் சேயன் என்றும்*

திரேதைக்கண் வளையுருவாய்த் திகழ்ந்தான் என்றும்,*

பெருவடிவில் கடலமுதம் கொண்ட காலம்*

பெருமானைக் கருநீல வண்ணன் தன்னை,*

ஒருவடிவதோர் உருவென்று உணரலாகாது*

ஊழிதோறாழி நின்று ஏத்தல் அல்லால்,*

கருவடிவில் செங்கண்ண வண்ணன் தன்னைக்*

கட்டுரையே யாரொருவர் காண்கிற்பாரே? 3 (2054)

thiruvadivil karun^edumaal sEyan enRum
thirEdhaikkaN vaLaiyuruvaayth thigazndhaa NnenRum,
poruvadivil kadalammudham koNda kaalam
perumaanaik karun^eela vaNNan Rannai,
oruvadivath thOruruven RuNara laagaa





UzithO Roozin^in REthhal allaal,
karuvadivil sengaNNa vaNNan Rannaik
katturaiyE yaaroruvar kaaNkiR paarE? 3

Comments

Para Vasudeva Rupam of the Lord with His consort and his different colors in each of the Four YugAs.





PAASURAM-4



dEvarum aRiyA andanan

இந்திரற்கும் பிரமற்கும் முதல்வன் தன்னை*
 இருநிலம்கால் தீநீர்விண் பூதம் ஐந்தாய்,*
 செந்திறத்த தமிழோசை வடசொல்லாகித்*
 திசை நான்குமாய்த் திங்கள் ஞாயிறுகி,*
 அந்தரத்தில் தேவர்க்கும் அறிய லாகா-
 அந்தணனை* அந்தணர்மாட்டு அந்தி வைத்த-
 மந்திரத்தை,* மந்திரத்தால் மறவாது என்றும்*
 வாழுதியேல் வாழலாம் மடநெஞ்சமே. 4 (2055)

inthiraRkum piramaRkum mudhalvan Rannai
 irun^ilamkaal then^eerviN bootham ainthaay,
 senthiRattha thamizOsai vadasol laagith





thisain^aan_gu maaytthingaL NYaayi Raagi,
andharatthil dhEvarkkum aRiya laagaa
andhaNanai andhaNarmaat tanthi vaittha
mandhiratthai, mandhiratthaal maRavaa thenRum
vaazhuthiyEl vaazhalaam madan^eNY sammE. 4

Comments

Antaryami Roopam and Appeal to his mind to survive through the recitation of Ashtakshara Mantram. Ceaseless remembrance of the Lord thru the recitation of His Maha Mantram is pointed out for attaining Moksha Anugraham.





PAASURAM-5



thArakayin puRam thaDavi appAl...

ஒண்மிதியில் புனலுருவி ஒருகால் நிற்ப*

ஒருகாலும் காமருசீர் அவுணன் உள்ளத்து,*

எண்மதியும் கடந்து அண்ட மீது போகி*

இருவிசம்பின் ஊடுபோய் எழுந்து* மேலைத்-

தண்மதியும் கதிரவனும் தவிர ஓடித்*

தாரகையின் புறம்தடவி அப்பால் மிக்கு,*

மண்முழுதும் அகப்படுத்து நின்ற எந்தை*

மலர்புரையும் திருவடியே வணங்கினேனே. 5 (2056)

oNmidihiyil punaluruvi orukaal niRpa

orukaaluNG kaamaruseer avuNan uLLatthu,

eNmadihiyuNG kadanthaNda meedhu pOgi





iruvisumbi NnoodupO yezhundhu mElaith
thaNmathiyum kathiravanum thavira Odith
thaaragaiyin puRandhadavi appaal mikku,
maNmuzhuthum agappadutthu ninRa endhai
malar_puraiyum thiruvadiyE vaNangi NnEnE. 5

Comments

Celebration of Vibhavam and the choice of Trivikrama Avathaaram as the first one for salutation in view of its Vedic connection. Please refer to details on the significance of Trivikrama avathaaram from the Vedic context in Swamy Nammaazhwaar's [Thiruvaasiriyam](#) (E-book # 84 in the Sundara Simham series).





PAASURAM-6



ArchA mUrthy of ThirukkOvilUr

அலம்புரிந்த நெடுந்தடக்கை அமரர் வேந்தன்*
 அஞ்சிறைப்புள் தனிப்பாகன் அவுணர்க் கென்றும்,*
 சலம் புரிந்தங்கு அருளில்லாத் தன்மை யாளன்*
 தானுகந்த ஊரெல்லாம் தன்தாள் பாடி,*
 நிலம்பரந்து வரும் கலுழிப் பெண்ணை ஈர்த்த*
 நெடுவேய்கள் படுமுத்த முந்த உந்தி,*
 புலம்பரந்த பொன்விளைக்கும் பொய்கை வேலிப்*
 பூங்கோவலூர் தொழுதும் போது நெஞ்சே! 6 (2057)

alampurindha nedundhadakkai amarar vEndhan
 anciRaippuL thanippaagan avuNark kenRum,
 salampurinthanNG karuLillaath thanmai yaaLan
 thaanugandha voorellaam thanthaaL paadi,
 nilamparandhu varumkaluzip peNNai yeertha





neduvEygaL padumuttha mundha vundhi,
pulamparandha ponviLaikkum poygai vElip
poongOva loorthozhudhum pOthu nencE! 6

Comments

Invitation to offer worship to the Archa Murthy of Thirukkivilur, where Trivikrama form is consecrated. Indirect salutation to the Mudal AazhwArs . Sri Dehaleesa Sthuthi (e-book # 72 in the Sundara Simham series) provides rich details on the glory of this dhivya desam and the happenings there: the three Thiruvandhaadhis by the three Mudhal Aazhwaars.





PAASURAM-7



Thirunagari Kaliyan

வற்புடைய வரைநெடுந்தோள் மன்னர் மாள*

வடிவாய மழுவேந்தி உலகம் ஆண்டு,*

வெற்புடைய நெடுங்கடலுள் தனிவேலுய்த்த*

வேள்முதலா வென்றனூர் விந்தம் மேய,*

கற்புடைய மடக்கன்னி காவல் பூண்ட*

கடிபொழில்சூழ் நெடுமறுகில் கமல வேலி,*

பொற்புடைய மலையரையன் பணிய நின்ற*

பூங்கோவலூர் தொழுதும் போது நெஞ்சே! 7 (2058)

vaRpudaiya varain^edundhOL mannar maaLa

vadivaaya mazhuvEndhi yulaga maaNdu,

veRpudaiya nedungadaluL thanivE luyttha

vELmudhalaa venRaanoor vindham mEya,

kaRpudaiya madakkanni kaaval pooNda

kadipozhilsoozh nedumaRugil kamala vEli,





poRpudaiya malaiyaraiyan paNiya ninRa
poongOva loorthozhuthum pOdhU nencE! 7

Comments

Continuation of Salutation to the Thirukkivilur Archa Murthy, Aayanaar.

sadagopan.org





PAASURAM-8



Lord of ThiruvEnkatam

நீரகத்தாய்! நெடுவரையின் உச்சி மேலாய்!*

நிலாத்திங்கள் துண்டகத்தாய்! நிறைந்த கச்சி-

ஊரகத்தாய்,* ஒண்துறைநீர் வெ:கா உள்ளாய்!*

உள்ளுவார் உள்ளத்தாய்,* உலகம் ஏத்தும்-

காரகத்தாய்! கார்வானத் துள்ளாய்! கள்வா!*

காமருபூங் காவிரியின் தென்பால் மன்னு-

பேரகத்தாய்,* பேராது என் நெஞ்சின் உள்ளாய்!*

பெருமான்உன் திருவடியே பேணினேனே. (2) 8 (2059)

neeragatthaay! neduvaraiyi Nnucchi mElaay!

nilaatthingaL thuNdagatthaay! niRaindha kacchi

ooragatthaay, oNthurain^eer veqhaa vuLLaay!





uLLuvaa ruLLatthaay, ulaga mEtthum
kaaragatthaay! kaarvaanath thuLLaay! kaLvaa!
kaamarupooNG kaaviriyin thenpaal mannu
pEragatthaay, pEraathen nenci NnuLLaay!
perumaan_un thiruvadiyE pENi NnEnE. (2) 8

Comments

Salutations to the Archa Murthys at Neeragam, Thiruvenkatam, Nilatthungal Thundam, Ooragam, Thiru Vehhaa, Kaaragam, Kaaarvaanam, Thirupper and Antaryami Swaroopam. Kaliya states clearly that he seeks the Lord's holy feet for protection and offers his Saranaagati.





PAASURAM-9



The Lord of Thirukkacchi

வங்கத்தால் மாமணிவந்து உந்து முந்தீர்-
 மல்லையாய்! * மதிள்கச்சி ஊராய்! பேராய்,*
 கொங்கத்தார் வளங்கொன்றை அலங்கல் மார்வன்*
 குலவரையன் மடப்பாவை இடப்பால் கொண்டான்,*
 பங்கத்தாய்! பாற்கடலாய்! பாரின் மேலாய்! *
 பனிவரையின் உச்சியாய்! பவள வண்ணை,*
 எங்குற்றாய் எம்பெருமான்! உன்னை நாடி*
 ஏழையேன் இங்கனமே உழிதருகேனே! 9 (2060)

vangatthaal maamaNivan^ thundhu mun^n^eer
 mallaiyaay! madhiLkacchi yooray! pEraay,
 kongatthaar vaLankonRai yalangal maarvan
 kulavaraiyan madappaavai yidappaal koNdaan,
 pangatthaay! paaRkadalaay! paarin mElaay!
 panivaraiyi Nnucchiyaay! pavaLa vaNNaa,





enguRRaay emperumaan! unnai naadi
EzhaiyEn inganamE oozhitharu gEnE! 9

Comments

Salutations to the Archa Murthys of Thirukkadanmallai, Kanchi Varadarajan, Thirupernagar, Pavalavannan, Thiruppaarkadal and reference to the Lord housing Sankara on his left side of the Body. Parakaala Naayaki asks the Lord: where are You? adiyen is searching for You everywhere.

sadagopan.org





PAASURAM-10

பொன்னொய்ய்! பொழிலேழும் காவல் பூண்ட-
 புகழானாய்!* இகழ்வாய தொண்டனேன் நான்,*
 'என்னொய்ய்? என்னொய்ய்?' என்னல் அல்லால்*
 என்னறிவன் ஏழையேன்,* உலகம் ஏத்தும்-
 தென்னொய்ய் வடவானாய் குடபால் ஆனாய்*
 குணபால தாயினாய் இமையோர்க்கு என்றும்-
 முன்னொய்ய்* பின்னொரை வணங்கும் சோதி!*
 திருமுழிக் களத்தானாய் முதலானாயே! 10 (2061)

ponnaanaay! pozhilEzum kaaval pooNda
 pugazhaanaay! igazhvaaya thoNda NnEnn^aan,
 'ennaanaay? ennaanaay?' ennal allaal
 ennaRiva NnEzhaayEn, ulaga mEtthum
 thennaanaay vadavaanaay kudapaa laanaay
 guNapaala thaayinaay imaiyOrk kenRum
 munnaanaay pinnaanaar vaNangum sOthi!
 thirumoozhik kaLatthaanaay mudhalaa NnaayE! 10

Comments

Salutations to the Archa Murthy of Kerala Divya Desam, Thirumoozhikkulam. Recognition of the pervasiveness of the Lord in every direction and his Supremacy as the Mula Murthy.



PAASURAM-11



ParakAla Naayaki

(The pAsurams from 11-20 describe the state of Thirumangai AazhwAr as he becomes ParakAla NAyaki in love with her nAyakan)

பட்டுடுக்கும் அயர்ந்திரங்கும் பாவை பேணள்*

பனிரெடுங் கண்ணீர்ததும்பப் பள்ளி கொள்ளாள்,*

எள்துணைப்போது என்குடங்கால் இருக்க கில்லாள்*

‘எம்பெருமான் திருவரங்க மெங்கே?’ என்னும்*

‘மட்டுவிக்கி மணிவண்டு முரலும் கூந்தல்*



மடமானை இதுசெய்தார் தம்மை,* மெய்யே-

கட்டுவிச்சி சொல்’, என்னச் சொன்னாள் ‘நங்காய்!*

கடல்வண்ணர் இதுசெய்தார் காப்பார் ஆரே?’ 11 (2062)

pattudukkum ayarnthirangum paavai pENaaL

panin^edungaN Neer_thathumbap paLLi koLLaaL,



ettanaippO thenkudangaal irukka killaaL
'emperumaan thiruvaramba mengE?' ennum
'mattuvikki maNivaNdu muralum koondhal
madamaanai idhuseythaar thammai, meyyE
kattuvicchi sol', ennach sonnaaL 'nangaay!
kadalvaNNa rithuseythaar kaappaa raarE?' 11

Comments

Azhwaar's transformation into Parakala Nayaki and the lamentations of her mother over her daughter's overwrought status from the separation from her (Parakala Naayaki's) object of intense desire, (viz), the Lord as her Naayaka.

PAASURAM-12



vayaLi manALan

நெஞ்சருகிக் கண்பனிப்ப நிற்கும் சோரும்*

நெடிதுயிர்க்கும் உண்டறியாள் உறக்கம் பேணாள்,*

‘நஞ்சரவில் துயிலமர்ந்த நம்பீ!’ என்னும்*

‘வம்பார் பூம்வயலாலி மைந்தா’ என்னும்,*

அஞ்சிறைய புட்கொடியே ஆடும் பாடும்*

‘அணியரங்கம் ஆடுதுமோ தோழீ’ என்னும்,*

என்சிறகின் கீழடங்காப் பெண்ணைப் பெற்றேன்*

இருநிலத்துலூர் பழிபடைத்தேன் ஏபாவமே! 12 (2063)

nencurugik kaNpanippa niRkum sOrum

nedithuyirkkum uNdaRiyaaL uRakkam pENaaL,



'nancaravil thuyilamarantha nambee!' ennum
'vambaar_poom vayalaali maindhaa' ennum,
anciRaiya putkodiye yaadum paadum
'aNiyaranga maaduthumO thOzhee' ennum,
ensiRakin keezhadangaap peNNAip peRREn
irun^ilatthuOr pazhipadaitthEn Epaa vammE! 12

Comments

Mother's description of her daughter's fixation with the Archa Murthys of Thiru Aali and Srirangam. The mother's self-pity over her own status of having a daughter, whose behavior causes scandal in her community.





PAASURAM-13



Fixation on RAmAavatAram

‘கல்லெடுத்துக் கல்மாரி காத்தாய்!’ என்றும்*
‘காமரு பூங்கச்சி ஊரகத்தாய்!’ என்றும்,*
‘வில்லிறுத்து மெல்லியல்தோள் தோய்ந்தாய்!’ என்றும்*
‘வெ.:காவில் துயிலமர்ந்த வேந்தே!’ என்றும்,*
‘மல்லடர்த்து மல்லரை அன்றுஅட்டாய்!’ என்றும்,*
‘மாகீண்ட கைத்தலத்து என் மைந்தா!’ என்றும்,*
சொல்லெடுத்துத் தன்கிளியைச் சொல்லே என்று*
துணைமுலைமேல் துளிசோரச் சோர்கின்றனே! 13 (2064)

'kalledutthuk kalmaari kaatthaay!' enRum
'kaamarupooNG kacchiyoo ragatthaay!' enRum,
'villiRutthu mellialthOL thOynthaay!' enRum
'veqhaavil thuyilamarnta vEndhE!' enRum,
'alladartthu mallaraiyan Rattaay!' enRum,
'maakeeNda katthalatthen maindhaa!' enRum,



solledutthuth thankiLiyaich solle enRu
thuNaimulaimEl thuLisOrach sOrkin RaaLE! 13

Comments

Mother's description of her daughter's fixation over the Archa Murthys of Ooragam, Thiru Vehhaa, Rama And Krishna Avathaarams of Vibhava lore.



PAASURAM-14



Fixation on ThirutthankkA PerumAL

முனைக்கதிரைக் குறுங்குடியுள் முகிலை* மூவா-
முவுலகும் கடந்து அப்பால் முதலாய் நின்ற,*
அளப்பரிய ஆரமுதை அரங்கம் மேய-
அந்தணை* அந்தணர்தம் சிந்தை யானை,*
விளக்கொளியை மரகதத்தைத் திருத்தண்காவில்*
வெ.:காவில் திருமலைப் பாடக் கேட்டு*
'வளர்த்ததனால் பயன்பெற்றேன் வருக!' என்று*
மடக்கிளியைக் கைகூப்பி வணங்கினோளே. 14 (2065)

muLaikkathiraik kuRungudiyuL mugilai moovaa
moovulagum kadandhappaal mudhalaay ninRa,
aLappariya aaramudhai arangam mEya
andhaNanai andhaNar_tham sindhai yaanai,



viLakkoLiyai maragathatthaith thirutthaN gaavil
veqhaavil thirumaalaip paadak kEttu
'vaLartthathanaal payanpeRREn varuga!' enRu
madakkiLiyaik kaikooppi vangi NnaaLE. 14

Comments

Mother's description of her daughter's focus on the Archa Murthys of Srirangam, ThiruttaNkA, Thiruvehha, VilakkoLi PerumAl of ThiruttaNka Divya desam.

PAASURAM-15



TherazhundUr Aamaruviappan

கல்லுயர்ந்த நெடுமதிள்குழ் கச்சி மேய-

களிறு என்றும்* கடல்கிடந்த கனியே! என்றும்,*

அல்லியம்பூ மலர்ப்பொய்கைப் பழன வேலி*

அணியமுந்தூர் நின்றுகந்த அம்மான் என்றும்,*



சொல்லுயர்ந்த நெடுவீணை முலைமேல் தாங்கித்*

தூமுறுவல் நகைஇறையே தோன்ற நக்கு,*

மெல்விரல்கள் சிவப்பெய்தத் தடவி ஆங்கே*

மென்கிளிபோல் மிகமிழற்றும் என்பேதையே. 15 (2066)

kalluyarndha nedumathiLsoozh kacchi mEya
kaLiRenRum kadalkidandha kaniyE! enRum,
alliyampoo malarppoygaip pazhana vEli
aNiyazhunthoor ninRugandha ammaan enRum,
solluyarndha neduveeNai mulaimEl thaangith



thoomuRuval nagaiyiRaiyE thOnRa nakku,
melviralkaL sivappeythath thadavi yaangE
men_kiLipOl migamizhaRRum enpE thaiyE. 15

Comments

Mother's description of her daughter's obsession with the Archa Murthys of Kacchi Varadarajan, Thirupparkadal Lakshmi Naarayanan (Vyuha Vasudevan) and Therazhundur Aamuruvi Appan.

PAASURAM-16



ThirunAraiyUr EmperumAn

கன்றுமேய்த்து இனிதுகந்த காளாய்! என்றும்,*
கடிபொழில்குழ் கணபுரத்தென் கனியே! என்றும்,*
மன்றமரக் கூத்தாடி மகிழ்ந்தாய்! என்றும்,*
வடதிருவேங்கடம் மேய மைந்தா! என்றும்,*
வென்றுஅசரர் குலங்களைந்த வேந்தே! என்றும்,*
விரிபொழில்குழ் திருநறையூர் நின்றாய்! என்றும்,*
துன்றுகுழல் கருநிறத்தென் துணையே என்றும்*
துணைமுலைமேல் துளிசோரச் சோர்கின்றாளே! (2) 16 (2067)

kanRumEyth thinithugandha kaaLaay! enRum,
kadipozhilsoozh kaNapuratthen kaniyE! enRum,
manRamarak kootthaadi magizhndhaay! enRum,
vadathiruvENG kadammEya maindhaa! enRum,
venRasurar kulangaLaindha vEndhE! enRum,



viripozhilsooz thirun^aRaiyoor ninRaay! enRum,
thunRukuzhal karun^iRatthen thuNaiyE enRum
thuNaimulaimEl thuLisOrach sOrkin RaaLE! (2) 16

Comments

Mother's description of Para Kala Nayaki's reflections on Archa Murthys of Thiru Aayppadi (Krishna Avatharam), Kannapuram, Thiruvenkatam and Thirunaryur.



PAASURAM-17



Thirukkutanthai EmperumAn

பொங்கார் மெல்லிளங்கொங்கை பொன்னை பூப்பப்*

பொருகயல் கண்ணீர் அரும்பப் போந்து நின்று*

செங்கால மடப்புறவம் பெடைக்குப் பேசும்*

சிறுகுரலுக்கு உடலுருகிச் சிந்தித்து,* ஆங்கே-



தண்காலும் தண்குடந்தை நகரும் பாடித்*

தண்கோவலூர் பாடி ஆடக் கேட்டு,*

நங்காய்! நங் குடிக்கிதுவோ நன்மை? என்ன*

நறையூரும் பாடுவாள் நவில்கின்றாளே! 17 (2068)

pongaarmel liLangongai ponnE pooppap
porukayalkaN Neerarumbap pOndhu ninRu
sengaala madappuRavam pedaikkup pEsum
siRukuraluk kudalurugich sinthitthu, aangE



thaNkaalum thaNkudanthai nagarum paadith
thaNkOva loorpaadi yaadak kEttu,
nangaay!naNG kudikkithuvO nanmai? enna
naRaiyoorum paaduvaaL navilkin RaaLE! 17

Comments

Mother's description of the plight of her sorrowing daughter crying about her desire to join the Archa Murthys of ThiruttaNkaa, Kudanthai, Kovalur and Thirunarayur.

PAASURAM-18



Thiruneermalai EmperumAn

கார்வண்ணம் திருமேனி கண்ணும் வாயும்*

கைத்தலமும் அடியிணையும் கமல வண்ணம்,*

பார்வண்ண மடமங்கை பத்தர் பித்தர்*

பனிமலர்மேல் பாவைக்குப் பாவம் செய்தேன்,*



ஏர்வண்ண என்பேதை என்சொல் கேளாள்*

எம்பெருமான் திருவரங்க மெங்கே? என்னும்,*

நீர்வண்ணன் நீர்மலைக்கே போவேன் என்னும்*

இதுவன்றோ நிறையழிந்தார் நிற்குமாறே? 18 (2069)

kaarvaNNam thirumEni kaNNum vaayum
kaiythalamum adiyiNaiyum kamala vaNNam,
paarvaNNa madamangai pitthar pitthar



panimalarmEl paavaikkup paavam seythEn,
Ervanna enpEthai ensol kELaaL
emperumaan thiruvaranga mengE? ennum,
neervannan neermalaikke pOvEn ennum
ithuvanRO niRaiyazhindhaar niRku maaRE? 18

Comments

Mother's description of Parakala Nayaki's deep desire to go to Srirangam and Thiruneermalai to have a union with her Lord.

PAASURAM-19

முற்றூரா வனமுலையாள் பாவை* மாயன்-

மொய்யகலத்து உள்ளிருப்பாள்* அ:தும் கண்டும்-

அற்றூள்,*தன் நிறையழிந்தாள் ஆவிக்கின்றூள்*

அணியரங்கம் ஆடுதுமோ தோழீ! என்னும்,*

பெற்றேன் வாய்ச் சொல் இறையும் பேசக் கேளாள்*

பேர்பாடித் தண்குடந்தை நகரும் பாடி,*

பொற்றூமரைக் கயம் நீராடப் போனாள்*

பொருவற்றூள் என்மகள் உம் பொன்னும் அ:தே. 19 (2070)

muRRaaraa vanamulaiyaaL paavai maayan
moyyakalath thuLLiruppaaL aqthum kaNdum
aRRaaL,than niRaiyazhinthaaL aavik kinRaaL
aNiyaranga maaduthumO thOzhee! ennum,
peRREnvaaych solliRaiyum pEsak kELaaL
pErpaadith thaNkudandhai nagarum paadi,
poRRaama raikkayamn^ee raadap pOnaaL
poruvaRRaa LenmagaL_um ponnum aqdhE. 19

Comments

Mother's description of her Daughter's Dhyanam on the Archa Murthys of Srirangam, Thirupper, Kudanthai. Parakala Nayaki's Mother asking the mother of Paraankusa Nayaki (Nammazhwaar) whether her daughter is also causing such grief by not listening to her (the Mother's) appeals.



PAASURAM-20

தேராளும் வாளரக்கன் செல்வம் மாளத்*

தென்னிலங்கை முன்மலங்கச் செந்தீ ஒல்கி,*

பேராளன் ஆயிரம்தோள் வாணன் மாளப்*

பொருகடலை அரண்கடந்து புக்கு மிக்க-

பாராளன்,* பாரிடந்து பாரை உண்டு*

பாருமிழ்ந்து பாரளந்து* பாரை ஆண்ட-

பேராளன்,* பேரோதும் பெண்ணை மண்மேல்*

பெருந்தவத்தள் என்றல்லால் பேசலாமே? 20 (2071)

thOraaLum vaaLarakkan selvam maaLath

thennilangai munmalangach senthee olgi,

pEraaLa Nnaayiram vaaNan maaLap

porukadalai yaraNkadandhu pukku mikka

paaraaLan, paaridandhu paarai yuNdu

paarumizhndhu paaraLandhu paarai yaaNda

pEraaLan, pErOthum peNNai maNmEl

perunthavatthaL enRallaal pEsa laame? 20

Comments

Mother's conclusion of her lamentations about her daughter's status. She worries whether she had committed BhAgavatha apachAram by chiding her daughter. She recognizes her own glorious status of having a great BhAgavatha as her Child.



PAASURAM-21

(PAsurams 21-30 are in the form of conversation between ParakAla NAYaki's friend (thOzhi) and ParakAla NAYaki.)

மைவண்ண நறுங்குஞ்சிக் குழல்பின் தாழ*
மகரம்சேர் குழை இருபாடு இலங்கியாட,*
எய்வண்ண வெஞ்சிலையே துணையா* இங்கே-
இருவராய் வந்தார்என் முன்னே நின்றார்*
கைவண்ணம் தாமரைவாய் கமலம் போலும்*
கண்ணிணையும் அரவிந்தம் அடியும் அ:தே,*
அவ்வண்ணத்தவர் நிலைமை கண்டும் தோழீ!*
அவரைநாம் தேவரென்று அஞ்சினோமே! (2) 21 (2072)

maivaNNa naRungunci kuzhalpin thaazha
magaramsEr kuzhaiyirupaa dilangi yaada,
eyvaNNa vencilaiyE thuNaiyaa ingE
iruvaraay vandhaaren munnE ninRaar
kaivaNNam thaamaraivaay kamalam pOlum
kaNNiNaiyum aravindham adiyum aqdhE,
avvaNNath thavarn^ilaimai kaNdum thOzhee!
avarain^aam dhEvaren Ranci NnOmE! (2) 21

Comments

This is the verse that Parasara Bhattar used to bless us with his commentary on ThirunedunthaaNdakam and to reveal to us the Nature of ThirunedunthaaNdakam as Vedanta Saastram. The celebration of the Lord's beauty, the Lord's appearance before Parakala naayaki and her shudder about her inadequacy to unite with Him as her husband.



PAASURAM-22

நைவளமொன்று ஆராயா நம்மை நோக்கா*
 நாணிநார் போல்இறையே நயங்கள் பின்னும்,*
 செய்வளவில் என்மனமும் கண்ணும்ஓடி
 எம்பெருமான் திருவடிக்கீழ் அணைய,* இப்பால்-
 கைவளையும் மேகலையும் காணேன்* கண்டேன்-
 கனமகரக் குழையிரண்டும் நான்கு தோளும்,*
 எவ்வளவுண்டு எம்பெருமான் கோயில்? என்றேற்கு*
 இதுவன்றே எழிலாலி? என்றார் தாமே. 22 (2073)

naivaLamon Raaraayaa nammai nOkkaa
 naaNinaar pOliRaiyE nayangaL pinnum,
 seyvaLavi lenmanamum kaNNu mOdi
 emperumaan thiruvadikkeezh aNaiya, ippaal
 kaivaLaiyum mEkalaiyum kaaNEN kaNdEn
 kanamagarak kuzhaiyiraNdum naan_gu thOLum,
 evvaLavuN demperumaan kOyil? enRERku
 idhuvanRO ezhilaali? enRaar thaamE. 22

Comments

Heightening of the Naayika Bhavam and loss of her jewelry to the Lord and her conversations with her Lord. His response to her query about how far the Lord's temple is through the statement that it is near and is at Thiru Aali.



PAASURAM-23

உள்ளூரும் சிந்தைநோய் எனக்கே தந்து* என்-

ஒளிவளையும் மாநிறமும் கொண்டார் இங்கே,*

தெள்ளூரும் இளந்தெங்கின் தேறல் மாந்திச்*

சேலுகளும் திருவரங்கம் நம்முர் என்ற*

கள்ளூரும் பைந்துழாய் மாலை யானைக்*

கனவிடத்தில் யான்காண்பன் கண்ட போது,*

புள்ளூரும் கள்வாநீ போகேல், என்பன்*

என்றலும் இதுநமக்கோர் புலவி தானே? 23 (2074)

uLloorum sindhain^Oy enakkE thandhen
oLivaLaiyum maan^iRamum koNdaa ringE,
theLlooru miLanthengin thERal maandhic
sElukaLum thiruvarangam nammoo rennak
kaLloorum paindhuzhaay maalai yaanaik
kanavidatthil yaan_kaaNpan kaNda pOdhu,
puLloorum kaLvaan^ee pOgEl, enban
enRaalu mithun^amakkOr pulavi thaanE? 23

Comments

Lord's statement to Parakala Nayaki that Srirangam is the residence of you and Me. His theft of Naayaki's bangles and her color. Nayaki begging Him not to leave her.



PAASURAMS - 24 AND 25



SrI Rangam Divya Dampathi

இருகையில் சங்கிவை நில்லா எல்லே பாவம்!*

இலங்கொலிநீர் பெரும்பெளவம் மண்டி உண்ட,*

பெருவயிற்ற கருமுகிலே ஒப்பர் வண்ணம்*

பெருந்தவத்தர் அருந்தவத்து முனிவர் குழ*

ஒருகையில் சங்கு ஒருகை மற்றுழி ஏந்தி*

உலகுண்ட பெருவாயர் இங்கே வந்து,*என்-

பொருகயல்கண் நீரரும்பப் புலவி தந்து*

புனலரங்கம் ஊரென்று போயினாரே! 24 (2075)

irukaiyilsaNG givain^illaa eIlE paavam!

ilangolin^eer perumpowvam maNdi yuNda,

peruvayiRRa karumugilE yoppar vaNNam





perunthavatthar arunthavatthu munivar soozha
 orukaiyilsaNG korukaimaR Raazhi yEndhi
 ulaguNda peruvaaya ringE vandhu,en
 porukayalkaN Neerarumbap pulavi thandhu
 punalaranga moorenRu pOyi naarE! 24

மின்னிலங்கு திருவுருவும் பெரிய தோளும்*
 கரிமுனிந்த கைத்தலமும் கண்ணும் வாயும்,*
 தன்னலர்ந்த நறுந்துழாய் மலரின் கீழே*
 தாழ்ந்திலங்கும் மகரம்சேர் குழையும் காட்டி*
 என்னலனும் என்னிறையும் என்சின்தையும்*
 என்வளையும் கொண்டு என்னை ஆளுங் கொண்டு,*
 பொன்னலர்ந்த நறுஞ்செருந்திப் பொழிலினூடே*
 புனலரங்கம் ஊரென்று போயினாரே! 25 (2076)

minnilangu thiruvuruvum periya thOLum
 karimunindha kaitthalamum kaNNum vaayum,
 thannalarndha naRundhuzhaay malarin keezhE
 thaazhndhilangum magaramsEr kuzhaiyum kaatti
 ennalenum enniRaiyum ensin^ thaiyum
 envaLaiyum koNdennai yaaLuNG koNdu,
 ponnalarndha naRuncerundhip pozhili NnoodE
 punalaranga moorenRu pOyi NnaarE! 25

Comments

The Naayakan (the Lord) declares that Srirangam is the Divya Desam that He is heading for and disappears. Naayaki is left behind and she laments over her separation.





PAASURAM-26

தேமருவு பொழிலிடத்து மலாந்த போதைத்*
 தேனதனை வாய்மடுத்து உன் பெடையும் நீயும்,*
 பூமருவி இனிதமர்ந்து பொறியில் ஆர்ந்த*
 அறுகால சிறுவண்டே! தொழுதேன் உன்னை,*
 ஆமருவி நிரைமேய்த்த அமரர் கோமான்*
 அணியழுந்தார் நின்றனுக்கு இன்றே சென்று,*
 நீமருவி அஞ்சாதே நின்றேர் மாது*
 நின்நயந்தாள் என்றிறையே இயம்பிக்காணே. 26 (2077)

thEmaruvu pozhilidatthu malaandha pOthaith
 thEnathanai vaaymadutthun pedaiyum neeyum,
 poomaruvi yinithamarndhu poRiyi laarntha
 aRukaala siRuvaNdE! thozhuthEn unnai,
 aamaruvi niraimEyttha amarar kOmaan
 aNiyazhunthoor ninRaasuk kinRE senRu,
 neemaruvi yancaathE ninROr maadhu
 ninn^ayanthaaL enRiRaiyE iyambik kaaNE. 26

Comments

Nayaaki begs the honey bee to go on a mission of mercy to Therazhundoor and asks it to convey her message of total love and surrender to the Lord of that Divya Desam, who is the cowherd of Krishnaavathaaram.



PAASURAM-27



Thirukkadalmallai EmperumAn

செங்கால மடநாராய்! இன்றே சென்று*

திருக்கண்ணபுரம் புக்கு என் செங்கண்மாலுக்கு.*

என்காதல் எந்துணைவர்க்கு உரைத்தி ஆகில்*

இதுஒப்பது எமக்கின்பம் இல்லை,* நாளும்-

பைங்கான மீதெல்லாம் உனதே யாகப்*

பழனமீன் கவர்ந்துண்ணத் தருவன்,* தந்தால்-

இங்கே வந்து இனிதிருந்து உன் பெடையும் நீயும்*

இருநிலத்தில் இனிதுஇன்பம் எய்தலாமே. (2) 27 (2078)

sengaala madan^aaraay! inRE senRu

thirukkaNNa purambukken sengaN maalukku,

enkaatha len_thuNaivark kuraitthi yaakil



idhuvoppa themakkinba millai, naaLum
paingaanam eethellaam unadhE yaagap
pazhanameen kavarnthuNNath tharuvan, thandhaal
ingEvan^ thinithirunthun pedaiyum neeyum
irun^ilatthi linithinba meytha laamE. (2) 27

Comments

Naayaki is not successful with the bee to be her messenger. She turns to the red footed Naarai bird and asks it to undertake that mission of mercy to Thrukkannapuram. She pleads with the Naarai to describe to her lord about her love for Him. She promises the bird that she will feed it with all the food it wants, if it agrees to undertake the requested mission. It does not cooperate either.



PAASURAM-28

தென்னிலங்கை அரண்சிதறி அவுணன் மாளச்*

சென்றுஉலகம் முன்றினையும் திரிந்தோர் தேரால்,*

மன்னிலங்கு பாரதத்தை மாள ஊர்ந்த*

வரையுருவின் மாகளிற்றைத் தோழீ,* எந்தன்-

பொன்னிலங்கு முலைக்குவட்டில் பூட்டிக் கொண்டு*

போகாமை வல்லேனாய்ப் புலவி எய்தி,*

என்னிலங்கம் எல்லாம் வந்துஇன்பம் எய்த*

எப்பொழுதும் நினைந்துருகி இருப்பன் நானே. 28 (2079)

thennilangai yaraNsithaRi avuNan maaLach
senRulaga moonRinaiyum thirinthOr thEraal,
mannilangu baarathaththai maaLa voorntha
varaiyuruvin maakaLiRRaith thOzhee, enRan
ponnilangu mulaikkuvattil poottik koNdu
pOgaamai vallEnaayp pulavi yeythi,
ennilanga mellaamvan^ thinba meytha
epozhuthum ninainthurugi yiruppan naanE. 28

Comments

Now, Parakala Nayaki turns to her Friend in desperation and describes her helpless state due to the separation from her Lord. She remembers the times she was with Him (Samslesham) and says that she will prefer the sorrow of Vislesham (separation) for fear of gaining Him back and losing Him again.



PAASURAM-29



Thiruvinnagar Divya Dampathi

அன்றயர் குலமகளுக்கு அரையன் தன்னை*

அலைகடலைக் கடைந்தடைத்த அம்மான் தன்னை,*

குன்றூத வலியரக்கர் கோனை மாளக்*

கொடுஞ்சிலவாய்ச் சரந்தூரந்து குலம் களைந்து-

வென்றனை,* குன்றெடுத்த தோளினை*

விரிதிரைநீர் விண்ணகரம் மருவி நாளும்-

நின்றனை,* தண்குடந்தைக் கிடந்த மலை*

நெடியான அடிநாயேன் நினைந்திட்டேனே. (2) 29 (2080)

anRaayar kulamagaLuk karaiyan Rannai

alaikadalaik kadainthadaittha ammaan Rannai,

kunRaatha valiyarakkar kOnai maaLak

koduncilaivaaych sarandhuranthu kulanga Laindhu





venRaanaI, kunReduttha thOLi Nnaanai
virithirain^eer viNNagaram maruvi naaLum
ninRaanaI, thaNkudanthaik kidandha maalai
nediyaanaI adin^aayEn ninainthit tEnE. (2) 29

Comments

Here, Parakala Nayaki thinks about the valor of the Archa Murthys enshrined at Thiruvinnagar and Thirukkudanthai during their Vibhava Avathaarams (Rama and Krishna). She says that her lowly self (NaayEn) will think of that Purushotthaman ceaselessly. Dhruva Smrithi as a way of attaining the blessing of the Lord is referred to here.





PAASURAM-30



Kaliyan begs for Raksha

மின்னுமாமழை தவமும் மேக வண்ணா! *
 விண்ணவர்தம் பெருமானே! அருளாய், என்று, *
 அன்னமாய் முனிவரோடு அமரர் ஏத்த *
 அருமறையை வெளிப்படுத்த அம்மான் தன்னை, *
 மன்னு மாமணி மாட வேந்தன் *
 மானவேல் பரகாலன் கலியன் சொன்ன *
 பன்னியநூல் தமிழ்மாலை வல்லார் * தொல்லைப்-
 பழவினையை முதலரிய வல்லார் தாமே. (2) 30

minnumaa mazhaithavazhum mEha vaNNaa!
 viNNavar_tham perumaanE! aruLaay, enRu,
 annamaay munivarO damara rEthha
 arumaRaiyai veLippaduttha ammaan Rannai,





mannumaa maNimaada vEndhan
maanavEl parakaalan kaliyan sonna
panniyan^ool thamizhmaalai vallaar thollaip
pazhavinaiyai muthalariya vallaar thaamE. (2) 30

Comments

Thirumangai reminds the Lord in this concluding Paasuram about her prayer as His Naayaki for the boon of union with Him through the thirty verses of ThirunedunthaaNdakam. He reveals to us that those who understand the meanings of the ThirunedunthaaNdakam verses as a Vedantha Saastram will completely cut asunder all their ancient, accumulated sins and attain Moksha Siddhi.

In the magnificent verses of ThirunedunthaaNdakam, Thirumangai begs for the Raksha of the Lord with Maha Viswasam and hints that one has to ask for the protection and grace (RakshaapEkshaam Prathikshatheh). Such request for help and intervention would destroy all the obstacles for reaching the highest purushartham (Moksham) and land the requestors in the land of Sri Vaikuntam to enjoy the eternal bliss of Kainkaryam to Sriya: Pathi.

Thirumangai Aazhwaar ThiruvadigaLE Saranam

Daasan, Oppiliappan KOil VaradAchAri SaThakOpan

